



Portada del libro *Carta describiendo el Reino de Cambodje dirigida a M. Angel Miranda*, de P. Le Faucheur. Publicada en la Imprenta de El Porvenir Filipino en 1872. Fuente: Biblioteca Digital Hispánica de la Biblioteca Nacional de España. <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000113634&page=1>.

Imprenta de El Porvenir Filipino (Manila, 1865? 1869?-). El periódico *El Porvenir Filipino*, guía esencial para conocer la historia de esta empresa, se fundó en 1865, pero no se halla ningún pie de imprenta anterior al año 1869. El destacado filipinólogo Wenceslao Retana alude a la falsedad de algunas informaciones acerca del origen incierto de la impresión de este noticiero: según el escritor español Francisco Díaz Puertas, antes de que existiera la Imprenta de El Porvenir Filipino, la composición del diario homónimo se hacía en la del editor D. Diego Jiménez y la tirada, en la del impresor Manuel Pérez. No obstante, Retana señala que hasta aquel momento no se había encontrado ningún pie de la imprenta de Jiménez, mientras que la de M. Pérez se fundó muchos años después (1908: 60).

La Imprenta de El Porvenir tenía varias denominaciones, entre ellas Imprenta de Jiménez, Botella y Compañía (hasta 1875); Jiménez, Botella; e Imp. de Jiménez, Botella. Diego Jiménez, Botella y compañía fueron los dueños de la imprenta y del periódico y los editores principales. Se nombró al español Diego Jiménez como director y copropietario (Retana, 1908: 103) y, al fallecer este, fue sucedido por su hijo, D. Diego Jiménez (Retana, 1895: 120). Aunque el director del periódico era Jiménez, Retana asegura que «estuvieron sobre el nivel del director Entrala, Vázquez de Aldana,

Rato y Hevia, los abogados Pacheco y Goicuria, e inclusive el mismo V. González Serrano» (1895: 132). La mayoría de ellos fueron escritores y periodistas que colaboraron frecuentemente en el diario. En un pie de imprenta de 1875, se indica por primera vez que D. A. Galiano es el regente, un gacetillero español que compaginó su trabajo en *El Porvenir* con el de periodista en algún que otro periódico (Retana, 1908: 63). Por otro lado, en ciertas ediciones de libros publicados por la imprenta, como *España en la Oceanía: páginas de la guerra de Joló* [1876] (1880, 1990), de Antonio Vázquez de Aldana y Valentín González Serrano, se menciona a Botella y Molina como editores.

La composición y la tirada de *El Porvenir Filipino* constituyó la actividad principal de la imprenta. El diario tenía como objetivo defender los intereses éticos y materiales (Artigas Cuerva, 1909: 107). Llegó a dar dos ediciones al día: la primera por la mañana y la segunda por la tarde (Retana, 1895: 118) y cada edición constaba de cuatro planas, en las que se organizaba el texto en cinco columnas y de las que la cuarta se reservaba para los anuncios (1895: 120). De los fragmentos que recogió Manuel Artigas Cuerva en su obra sobre los periódicos de Filipinas (1909) se puede deducir que *El Porvenir* era un diario de índole ilustrado, cuyo objetivo era promover el aprecio por la literatura más que mantener al tanto a los lectores de los acontecimientos en el mundo. Contenía sobre todo artículos editoriales y textos literarios, y eludía comentarios sobre asuntos serios. Además, muchas fuentes citadas por Artigas Cuerva afirman que le faltaba unidad al periódico.

La Imprenta de El Porvenir Filipino compaginó la difusión de su diario con la edición de libros, de los que muchos se enumeran en el *Aparato bibliográfico de la historia general de Filipinas [...]* de Retana (1906). Entre ellos, se encuentran obras en español, aunque no siempre escritas originalmente en esta lengua, sino a menudo traducidas del alemán, como *Un secreto de familia* (1875), del escritor E. Marlitt; del francés, como *Los hijos de Judas* (1875), de Ponson du Terrail; y del inglés, por ejemplo, *La batalla de la vida* (1876), del famoso Charles Dickens. La lista también contiene una obra en tagalo: *Na macapagtuturo n uicang Castila guinaúá ni* (1875), de Arteng Tagalog, cuyo título se traduce al castellano como «Arte para mejor enseñar a los tagalos la pronunciación del idioma castellano» (Retana, 1906: 822).

En lo relativo al género de los libros impresos, destacan las novelas —muchas publicadas en folletín en *El Porvenir Filipino*— y las obras de índole religiosa, de las que es un ejemplo *El hombre de Dios* (1869), de María Gil de Montes de Sánchez. También se editaron leyendas y colecciones, sobre todo de poesía. Una de las más famosas publicadas en la Imprenta de El Porvenir fue *Sonrisas tristes. Colección de cuentos, artículos, historias filipinas, y algunos versos de Jenny* (1875), de Francisco de P. Entrala (Retana, 1906: 825). Retana señala que Jenny era un pseudónimo de Entrala, autor que publicó muchos de sus libros en esta imprenta, al ser uno de los editores principales del periódico. Del mismo modo, Antonio Vázquez de Aldana y V. González Serrano fueron redactores del diario y estamparon sus propias obras en la Imp. de El Porvenir Filipino (Retana 1895: 121).

Finalmente, la gaceta homónima dejó de publicarse en 1877, a causa de grandes desacuerdos con la redacción y, según Retana, de una administración malgastadora. Con sus doce años de vida, *El Porvenir* tuvo, después de *El Diario*, la existencia más larga de todos los periódicos filipinos (Retana, 1895: 136). Más tarde se fundió con *La Oceanía Española*. En cuanto a la imprenta, una de sus máquinas —en concreto, la primera de doble retracción importada en Filipinas— terminó por ser adquirida por unos ilocanos, que en adelante imprimieron en ella *El Eco de Vigan* (Retana, 1895: 121).

Ines Van Put
Universiteit Antwerpen

Selección bibliográfica

- ARTIGAS Y CUERVA, Manuel (1909). *Los periódicos filipinos. La más completa bibliografía publicada hasta la fecha acerca de los papeles públicos filipinos*. Manila: Biblioteca Nacional Filipina.
- RETANA, Wenceslao (1895). *El periodismo filipino: noticias para su historia (1811-1894): apuntes bibliográficos, indicaciones biográficas, notas críticas, semblanzas, anécdotas*. Madrid: Imprenta de la Viuda de M. Minuesa de los Ríos, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/el-periodismo-filipino-texto-impreso--noticias-para-su-historia-1811-1894--apuntes-bibliograficos-indicaciones-biograficas-notas-criticas-semblanzas-anecdotas/>.
- RETANA, Wenceslao (1906). *Aparato bibliográfico de la historia general de Filipinas deducido de la colección que posee en Barcelona la Compañía General de Tabacos de dichas islas*. Madrid: Imprenta de la Sucesora de M. Minuesa de los Ríos, en <http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000188475&page=1>.
- RETANA, Wenceslao (1908) *Tablas cronológica y alfabética de imprentas é impresores de Filipinas (1593-1898)*. Madrid: Librería General de Victoriano Suárez, en <http://www.cervantesvirtual.com/obra/tablas-cronologica-y-alfabetica-de-imprentas-e-impresores-de-filipinas-1593-1898/>.

Para citar este documento: Van Put, Ines (2019). «Semblanza de Imprenta de El Porvenir Filipino (Manila, 1865? 1869?-)». En *Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes - Portal Editores y Editoriales Iberoamericanos (siglos XIX-XXI) - EDI-RED*: <http://www.cervantesvirtual.com/obra/imprenta-de-el-porvenir-filipino-manila-1865-1869--semblanza-952847/>